

Rapport annuel  
2003-2004



**FCAF**  
Fédération  
canadienne pour  
l'alphabétisation  
en français

**DES RÉALISATIONS  
CONCRÈTES**



**Fédération canadienne pour  
l'alphabétisation en français (FCAF)**

# RAPPORT ANNUEL

## 2003-2004



.....  
Rédaction : Diane Pouliot

Révision linguistique : Michelle Martin

Graphisme : Linda Labrecque

Imprimerie : Impressions

**O**rganisme pancanadien, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) représente, depuis sa fondation en 1991, les associations et les groupes francophones voués à l'alphabétisation en français au Canada. Ses membres, des organismes provinciaux et territoriaux, assurent les services d'alphabétisation et d'éducation des adultes en français dans leur province ou territoire respectif.

***Tout au long de l'année 2003-2004, la FCAF a travaillé aux dossiers majeurs suivants :***

- la consolidation d'un réseau d'experts en alphabétisation familiale;
- la représentation de l'alphabétisation en français auprès d'instances canadiennes;
- la sensibilisation à l'importance de lire en français;
- la promotion de la communication claire.

## Table des matières

4	Message de la présidente de la FCAF
5	Un réseau d'experts en alphabétisation familiale : la Fédération, ses membres et ses partenaires
12	Ses activités de représentation
14	Son comité de personnes apprenantes
16	Ses activités de communication et de promotion
20	Son entreprise de communication claire
21	Son projet « Pour des communications plus claires / Toward Clearer Communication »
22	Ses activités de formation et de liaison
24	D'autres activités de la FCAF en 2003-2004
25	Ses alliés et ses partenaires
26	Ses organismes membres
28	Ses états financiers au 31 mars 2004



## Une année de défis

**L**e voici, le dernier rapport annuel de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF). À sa lecture, vous constaterez que la couleur de la Fédération tient à son

esprit d'équipe et à son sens du défi. Ce bilan de 2003-2004 vous permettra de jeter un regard sur la collaboration de la FCAF avec ses membres et sur ses partenariats avec ses alliés. Et ces derniers se font de plus en plus nombreux au fil des ans.

Les membres de la Fédération assument la responsabilité de l'alphabétisation et de l'éducation des adultes dans leur province ou territoire respectif. Ils possèdent les connaissances et l'expérience nécessaires pour offrir des services d'éducation en français de qualité. L'année durant, la Fédération a travaillé avec eux. Elle s'est concentrée à consolider son réseau d'experts en alphabétisation familiale. Ses efforts se sont traduits par des sessions de travail, une semaine de formation, de nombreux suivis téléphoniques et la participation aux colloques et événements que ses membres ont tenus. Bref, la FCAF s'est attachée à construire les assises d'un réseau fort et stable.

En outre, les activités de lobbying des deux dernières années ont aussi concouru à renforcer le réseau d'experts en alphabétisation familiale. La place accordée à l'alphabétisation familiale dans le Plan d'action pour les langues officielles

fait foi de sa valeur. Quoi de plus normal alors, pour le Secrétariat national à l'alphabétisation, de confier le leadership de l'alphabétisation familiale à la Fédération? La Fédération a donc relevé le défi. Elle a notamment adapté une formation de base en alphabétisation familiale et créé de nouveaux outils de sensibilisation et de promotion.

Au cours de la dernière année, la Fédération a augmenté la visibilité de son réseau en agissant sur tous les fronts de façon sensible et cohérente. Elle s'est fait remarquer par ses idées et sa présence active lors des réunions qu'ont organisées ses partenaires. Elle a aussi tenu un premier forum sur la communication claire et réussi à intéresser de nouveaux partenaires à cette dimension de la communication. Dorénavant, ils tiendront compte des faibles lecteurs. Ils connaissent mieux maintenant le travail des groupes d'alphabétisation. Un autre défi mené à bien. D'autres enjeux.

Ce rapport annuel inventorie les activités multiples d'un organisme énergique, que je suis fière de présider depuis deux ans. La Fédération a réussi les défis que 2003-2004 lui a réservés. À l'aube de la nouvelle année financière, tout laisse présager qu'elle continuera sur sa lancée.

## Bonne lecture!

Jocelyne Lavoie  
Présidente de la FCAF

FCAF

## Un réseau d'experts en alphabétisation familiale : la Fédération, ses membres et ses partenaires

### Qu'est-ce que le réseau d'expertises en alphabétisation familiale?

Depuis 2001, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) tente de réunir et de consolider les expertises en alphabétisation familiale en vue d'élargir le réseau existant d'experts en alphabétisation des adultes. Elle veut aussi conjuguer les efforts déployés auprès des adultes, des parents, des enfants et des familles. Son intention est de faire en sorte que les familles adoptent une culture de l'éveil à l'écrit en français.

Le réseau d'experts s'intéresse à la recherche, à l'évaluation, aux programmes, à la formation et à la promotion des activités d'alphabétisation familiale et d'éveil à l'écrit.

### Un réseau plus fort

Enfin! La Fédération a consolidé son réseau d'experts en alphabétisation familiale. Au cours de la dernière année, elle a travaillé en étroite collaboration avec ses membres, soit les organismes responsables de la formation de base et de l'éducation des adultes dans leur province ou territoire, et a accueilli dans son réseau de nouveaux partenaires. Elle a défendu sa raison d'être à plusieurs tribunes. Pas étonnant que dès l'annonce du Plan d'action pour les langues officielles du gouvernement, en mars 2003, le Secrétariat national à l'alphabétisation confiait à la Fédération la tête de ce réseau. La FCAF, en collaboration avec les organismes membres, a alors élaboré des stratégies d'action.

Le réseau d'experts en alphabétisation familiale est constitué de la FCAF, de ses membres et de ses partenaires. La Fédération et les organismes membres, expérimentés dans le domaine de l'éducation des adultes, ont commencé à structurer, à harmoniser et à développer l'alphabétisation familiale selon six axes étroitement liés.

#### Les six axes de développement :

- 1 L'amélioration des capacités organisationnelles des groupes d'alphabétisation.
- 2 Le réseautage et le partage des connaissances et des compétences entre les groupes d'alphabétisation familiale et les partenaires potentiels.
- 3 La recherche et l'analyse de l'incidence des interventions en alphabétisation familiale.
- 4 La formation des intervenants en alphabétisation sur les fondements de l'alphabétisation familiale et sur les programmes.
- 5 La promotion des approches et des modèles utilisés en alphabétisation familiale.
- 6 La promotion des retombées de l'alphabétisation familiale.

Les activités pour améliorer les capacités organisationnelles du réseau d'experts en alphabétisation familiale : une formation, deux sessions de travail, des suivis, de nouveaux outils, etc.

**Membres du comité consultatif de la formation :**

Randy Boissonnault,  
*Centre for Family Literacy*

Rose-Marie Duguay,  
*Université de Moncton*

Louise Joly,  
*Éduk*

Yvon Laberge,  
*Consultant en alphabétisation*

Diane Ross,  
*Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick*

## La formation sur les fondements de l'alphabétisation familiale dans un contexte minoritaire

Au cours de la dernière année, la Fédération a adapté la formation conçue par le Centre for Family Literacy (CFL) de l'Alberta. Intitulée « Fondements de l'alphabétisation familiale dans un contexte minoritaire », cette formation de base rassemble toutes les composantes de l'alphabétisation familiale.

### Les objectifs de la formation

La formation sur les fondements de l'alphabétisation familiale poursuit deux buts :

- augmenter les compétences et l'efficacité de l'intervenant en milieu minoritaire francophone;
- outiller l'intervenant pour qu'il accompagne l'adulte et la famille dans l'épanouissement et le développement global de l'enfant.

### Les thèmes de la formation

*La formation traite de différents thèmes :*

- comprendre l'alphabétisation familiale;
- prendre en considération les aspects culturels, sociaux et historiques de l'alphabétisation familiale;
- intervenir auprès des parents;
- comprendre le jeune enfant;
- comprendre l'éveil à l'écrit;
- intervenir auprès des familles dans un contexte d'alphabétisation familiale;
- travailler avec les communautés;
- gérer un projet d'alphabétisation familiale;
- évaluer les projets;
- comprendre les pratiques d'alphabétisation exemplaires en alphabétisation familiale.

### Les manuels de formation

Pour les besoins de cette formation, la FCAF a adapté un manuel à l'intention des intervenants et des gestionnaires. Le manuel développe tous les thèmes de la formation. Il s'adresse aux intervenants en alphabétisation familiale en français, soit aux personnes qui travaillent directement auprès de l'adulte, et au gestionnaire ou à la personne qui coordonne, administre et gère les programmes d'alphabétisation familiale. En outre, la Fédération a entamé l'adaptation du manuel des formateurs.

### Le comité consultatif de la formation

La Fédération a constitué un comité chargé de la conseiller dans l'adaptation de la formation. Siégeaient au comité cinq personnes représentant les groupes d'alphabétisation, les chercheurs, les experts dans le domaine de l'alphabétisation familiale en contexte minoritaire et le Centre for Family Literacy. Le comité s'est réuni à deux reprises et a tenu plusieurs conférences téléphoniques. Il a supervisé l'adaptation de deux manuels, l'un à l'intention des intervenants et des gestionnaires et l'autre, destiné aux formateurs.



### **Une équipe de 28 formateurs chevronnés**

En mars 2004, la Fédération réunissait 28 personnes provenant des groupes d'alphabétisation. Durant cinq jours, neuf formateurs leur ont donné la formation « Fondements de l'alphabétisation familiale dans un contexte minoritaire ». Les personnes nouvellement formées formeront à leur tour les intervenants et les gestionnaires de leur région.

### **L'évaluation de la formation**

Enfin, la Fédération peaufinera cette formation et les manuels au cours de 2004-2005. Elle a préparé un plan d'évaluation de quatre ans qui lui permettra de suivre l'évolution de la formation. En mars 2004, elle a embauché un groupe de chercheurs pour déterminer la satisfaction des participants et des formateurs à l'endroit de la formation.

## **Deux sessions de travail avec ses membres**

Deux sessions de planification stratégique, tenues l'une en juin et l'autre en novembre 2003, ont permis notamment de définir les indicateurs de rendement du réseau d'experts en alphabétisation familiale.

---

*Lors de la session de novembre, le réseau d'experts a déterminé les résultats à atteindre d'ici 2008 :*

- Les Canadiens et Canadiennes profitent d'un accès facile et permanent à l'alphabétisation familiale.
- Les familles demeurent engagées plus longtemps dans le processus d'alphabétisation.
- L'adulte et l'enfant qui ont participé à des activités d'alphabétisation familiale lisent, écrivent, comptent et parlent en français tous les jours.
- Les adultes se sentent davantage compétents et sont davantage engagés dans l'éducation de leurs enfants et dans la communauté.
- Les gouvernements provinciaux s'engagent financièrement dans l'exécution de programmes sur une période pluriannuelle.
- Les sources de financement des programmes d'alphabétisation familiale sont diversifiées.



## La Fédération a créé de nouveaux partenariats en alphabétisation familiale : le réseautage de l'alphabétisation familiale

**L'**année 2003-2004 s'est avérée une année importante pour tisser de nouveaux liens avec des partenaires dans le domaine de l'alphabétisation familiale. Ainsi, la Fédération a pu démontrer son expertise dans les domaines de l'éveil à l'écrit et de la communication claire en offrant à deux reprises l'atelier « Comment communiquer avec les personnes qui ont des difficultés de lecture et d'écriture » lors des événements suivants :

- Colloque « L'enfant et sa diversité... au cœur de notre quotidien », de l'Association des éducatrices et éducateurs francophones des services à l'enfance de l'Ontario (AÉFSEO), tenu à Ottawa en juin 2003.
- Congrès de l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF), tenu à Toronto en octobre 2003. À ce congrès, elle a aussi offert l'atelier « L'éveil à l'écrit, ça commence à la maison ».

### En outre, la Fédération a participé aux rencontres et aux comités suivants :

- Table de la petite enfance : Membre actif de cette table, la Fédération a collaboré, en novembre 2003, à définir la raison d'être de la Table et à dresser le portrait du dossier de la petite enfance. En février 2004, les membres de la Table ont déterminé les résultats à atteindre pour 2004-2006. La FCAF a apporté son expertise en alphabétisation familiale et en éveil à l'écrit. Cette rencontre d'échanges et de partage est coordonnée par la Commission nationale des parents francophones.
- Consultation sur l'alphabétisation familiale : Cette consultation est organisée par le Secrétariat national à l'alphabétisation (SNA). La Fédération s'est jointe au SNA, au Centre Fora et à Santé Canada pour échanger sur les projets respectifs, harmoniser les efforts de chaque organisme et explorer les possibilités de collaboration en alphabétisation familiale.
- Comité de consultation des Family Resource Programs (FRP) – Association canadienne des programmes de ressources pour la famille : Membre d'un comité de l'Association, la FCAF est intervenue dans ce comité pour soutenir la mise en œuvre du programme « Tisser des liens ». Ce projet est le fruit d'une collaboration entre les Family Resource Programs et le Movement for Canadian Literacy. Échelonné sur deux ans, il fait suite à la parution du guide *Weaving Literacy in Family and Community Life*, récemment adapté en français sous le titre *L'Alphabétisation et la vie familiale et communautaire : Tisser des liens*.
- Centre for Family Literacy (CFL) : Le CFL s'est révélé un partenaire de choix au cours des derniers mois. En effet, la Fédération s'est inspirée de deux publications du CFL, qu'elle a traduites et adaptées au contexte minoritaire francophone :
  - la trousse de sensibilisation et de promotion *Family Literacy : Growing and Learning Together*,
  - le manuel *Foundational Training in Family Literacy*, traduit et adapté sous le titre de *Fondements de l'alphabétisation familiale dans un contexte minoritaire francophone*.
- L'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) : L'ACELF, alliée de la Fédération depuis ses débuts, consacrera un numéro spécial de la revue *Éducation et Francophonie* à l'éveil à l'écrit, à la suggestion de la FCAF. La Fédération appuiera le comité de rédaction de la revue, dirigé par Monique Sénéchal de l'Université Carleton. La revue sortira à l'automne 2005.

## Les activités de recherche en alphabétisation familiale

### Les membres du Comité consultatif de recherche :

**Colette Aucoin**  
*Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard*

**Suzanne Benoit**  
*Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario*

**Jean-Pierre Corbeil**  
*Unité des données linguistiques  
Division de la démographie  
Statistique Canada*

**Brigitte Couturier**  
*Éducacentre*

**Édith Duclos**  
*Direction de recherche en politiques, Développement social Canada*

**Rose-Marie Duguay**  
*Faculté des sciences de l'éducation  
Université de Moncton*

**William Floch**  
*Politiques et recherche  
Langues officielles  
Patrimoine canadien*

**Diana Kaan**  
*Secrétariat national à l'alphabétisation*

**Rodrigue Landry**  
*Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques*

**Diana Masny**  
*Faculté d'éducation  
Université d'Ottawa*

**Sylvie Roy**  
*Faculté d'éducation  
Université de Calgary*

**Monique Sénéchal**  
*Département de psychologie  
Université Carleton*

**Suzanne Smythe**  
*Faculté d'éducation  
Université de la Colombie-Britannique*

### Achèvement d'une première recherche financée par Patrimoine canadien

Les activités d'alphabétisation familiale doivent s'appuyer sur des connaissances et des analyses. C'est dans cet esprit que la Fédération a démontré l'utilité de la recherche théorique dans l'intervention en alphabétisation familiale. L'automne dernier, elle a terminé, en collaboration avec Régine Pierre, membre du Groupe de recherche sur l'alphabétisation et l'acquisition de la littératie (GRAAL) de l'Université de Montréal, sa première recherche qui consistait à faire une recension des recherches sur l'éveil à l'écrit et à dresser une bibliographie commentée. Cette recherche a permis également de définir l'alphabétisation et la littératie.

### Un comité de recherche

La FCAF a aussi créé, en 2004, le Comité consultatif de recherche sur l'éveil à l'écrit et l'alphabétisation familiale en français. Nommé pour deux ans, le comité a pour mandat d'inciter les organismes intéressés par l'éveil à l'écrit et l'alphabétisation ainsi que les chercheurs à entreprendre des recherches sur le sujet. Les membres du comité proviennent des milieux communautaire, gouvernemental et universitaire. Grâce à ce comité, la Fédération a créé des liens entre des chercheurs, des universitaires et des experts en alphabétisation et en éducation des adultes. À sa première rencontre, tenue en février 2004, le comité a entériné son mandat et déterminé un axe de recherche et sept orientations. L'axe de recherche : l'éveil à l'écrit en français en milieu francophone minoritaire et les champs qui s'y rattachent.

### La collaboration en recherche avec deux nouveaux partenaires

#### Deux nouveaux partenaires en recherche :

- le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation
- l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques

La Fédération a pris part à quelques rencontres dans le domaine de la recherche sur l'éveil à l'écrit. Elle a notamment assisté à la conférence scientifique annuelle du Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation (CLLRN) en juin 2003 et participé, en mars 2004, à la rencontre de planification stratégique du Réseau à Toronto. Lors de cette dernière rencontre, la Fédération et Alain Desrochers, de l'Université d'Ottawa, ont présenté les éléments du partenariat avec le Réseau devant une centaine de personnes.

Par ailleurs, en décembre 2003, la Fédération a collaboré avec l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques à la détermination des besoins de la recherche découlant du Plan d'action pour les langues officielles.

## Les outils de sensibilisation et de promotion élaborés en 2004 pour l'alphabétisation familiale

Lors de la session de travail que la Fédération a organisée en novembre 2003, ses membres ont évoqué le besoin d'outils pratiques pour faire de la représentation et mettre davantage en valeur leur contribution à la francophonie canadienne. De janvier à mars 2004, grâce à l'aide financière du Secrétariat national à l'alphabétisation, la FCAF a réussi à produire les outils suivants :

- une trousse de sensibilisation et de promotion contenant des documents reproductibles, une présentation PowerPoint ainsi que deux vidéos;
- un plan de communication de quatre ans;
- un bulletin virtuel.



**Apprendre,  
ÇA COMMENCE  
à la maison**

### La trousse de sensibilisation et de promotion

#### Une vidéo (en français et en anglais), une présentation PowerPoint

La Fédération a produit une trousse de sensibilisation et de promotion dont les composantes ont été élaborées à l'intention des groupes d'alphabétisation désireux d'organiser des rencontres de sensibilisation et d'information dans leur communauté.

La Fédération s'est inspirée de la trousse albertaine *Family Literacy: Growing and Learning Together* du Centre for Family Literacy. Elle en a adapté le contenu au contexte minoritaire francophone. En plus de fournir des modèles de lettres et des conseils sur le lobbying, la trousse comprend des informations dans les deux langues officielles. Ainsi, les groupes en contexte très anglophone seront mieux outillés pour sensibiliser les partenaires potentiels de leur communauté, principalement les gouvernements provinciaux et territoriaux.

---

#### La trousse contient les éléments mentionnés ci-dessous :

- un guide sur :
  - l'utilisation de la trousse,
  - les présentations orales,
  - les activités de lobbying et de représentation;
- des messages clés;
- des exemples de programmes et de partenariats;
- six modèles de lettres de sollicitation;
- le profil des communautés francophones et acadiennes du Canada;
- une présentation PowerPoint en français et en anglais;
- les notes du présentateur (PowerPoint);
- des feuilles d'information;
- un cédérom permettant d'imprimer ou de modifier les documents en Word;
- deux vidéos (une en français et une en anglais).

La Fédération a formé un comité de validation chargé d'adapter la trousse pour qu'elle comble les besoins des groupes francophones en contexte minoritaire. Le comité a guidé la Fédération tout au long de la démarche d'adaptation et de création. Des représentants des régions de l'Ouest et du Nord, de l'Est et de l'Ontario siégeaient au comité.



Robert Rotheron (Ouest-Nord), Diane Ross (Est) et Denyse De Bernardie (Ontario)

## **Un plan de communication de quatre ans**

La Fédération a aussi demandé à une firme d'experts en communications de développer un plan de communication s'étalant sur quatre ans. Les objectifs et les axes de communication de ce plan découlent d'une consultation menée auprès de chaque membre de la Fédération. Le plan signale l'importance d'une campagne nationale ciblée par région et définit clairement le type de message à livrer dans chaque province et territoire.

## **Le bulletin virtuel *Apprendre, ça commence à la maison***

À l'hiver 2004, la FCAF a entrepris la rédaction du premier bulletin virtuel en alphabétisation familiale, *Apprendre, ça commence à la maison*. La Fédération a rédigé huit textes sur divers projets liés à l'éveil à l'écrit et à l'alphabétisation familiale. Les textes portaient sur les résultats d'une recherche menée auprès de parents, sur des modèles d'alphabétisation familiale et sur les formations offertes. Plus de 1000 personnes et associations ont reçu le bulletin.

## **Un inventaire des approches et des modèles utilisés en alphabétisation familiale**

La Fédération a procédé à une analyse de la situation actuelle en alphabétisation familiale de chaque province et territoire. Elle a analysé, en outre, les sources de financement en alphabétisation et en alphabétisation familiale dont les membres peuvent bénéficier. Il en a résulté un rapport détaillé qui servira à dresser le plan d'action des quatre prochaines années.

## Ses activités de représentation

### Résultats engendrés par le lobbying effectué en 2002-2003

Au cours des dernières années, la Fédération a tissé des liens avec les élus fédéraux.

En 2002-2003, la Fédération avait participé à maintes consultations menées par la ministre de Développement des ressources humaines Canada, Jane Stewart. Le rapport parlementaire « Accroître l'alphabétisation des adultes : la nécessité d'une action pancanadienne », déposé en juin 2003, tient compte des recommandations de la Fédération. Dans ce rapport, qui compte 21 recommandations, le Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées suggère d'augmenter l'alphabétisme des travailleurs, des personnes ayant des difficultés d'apprentissage, des Autochtones et des personnes handicapées.

### Le lobbying en 2003-2004 : maintenir les liens

En 2003-2004, la Fédération a su représenter les groupes d'alphabétisation et d'éducation des adultes en français auprès de diverses instances gouvernementales. Concrètement, elle a siégé à des comités d'envergure nationale et rencontré des élus. La dernière année a été marquée par le changement de leadership au gouvernement fédéral. La Fédération s'est donc appliquée à maintenir des liens avec le personnel des ministres touchés par cette question et les ministres eux-mêmes. Tout au cours de l'année écoulée, les porte-parole de la Fédération ont eu à défendre deux enjeux majeurs :

- le maintien du Plan d'action pour les langues officielles;
- l'avancement du dossier de l'éducation de base des adultes en français.

### Des rencontres et des suivis réguliers avec des élus

- En 2003, la Fédération a participé à toutes les consultations menées par la ministre de Développement des ressources humaines Canada dans le cadre de la stratégie pancanadienne en alphabétisation.

En octobre 2003, la Fédération a participé à une rencontre du Conseil des ministres de l'Éducation du Canada (CMEC).

En décembre 2003, une délégation de la Fédération rencontrait le ministre des Langues officielles d'alors, Stéphane Dion, pour lui parler du réseau d'experts en alphabétisation familiale.

- Depuis l'arrivée de Paul Martin à la tête du gouvernement, la Fédération a travaillé à maintenir les liens avec le ministère responsable de l'alphabétisation. Son but : faire valoir la cause de l'éducation des adultes en français partout au Canada.

La FCAF a d'abord rencontré, en 2004, la ministre du Travail, madame Claudette Bradshaw, et le ministre des Langues officielles, Pierre S. Pettigrew.

Conjointement avec les organismes nationaux en alphabétisation, la Fédération a aussi rencontré le ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, Joe Volpe.

- La Fédération a assisté au dépôt du budget fédéral, en mars 2004, avec d'autres organismes nationaux. Elle faisait partie des invités spéciaux chargés d'analyser le budget.
- En mars 2004, elle a également pris part à une réunion du Conseil privé. Avec les organismes nationaux francophones, elle a fait le bilan de la première année du Plan d'action pour les langues officielles.



### **Une journée lobbying sur la Colline du Parlement**

La FCAF a pu aussi défendre la cause des francophones lors d'une journée de lobbying (23 octobre) sur la Colline du Parlement à Ottawa. Cette journée, appelée Journée d'action pour l'alphabétisation, se tient chaque année en collaboration avec les organismes nationaux anglophones d'alphabétisation. Des apprenants, des membres du conseil d'administration et l'équipe de la FCAF ont fait part de leurs besoins à une vingtaine de ministres, de députés et de sénateurs. Ils en ont profité pour souligner l'importance d'offrir des services d'éducation des adultes en français, et ce, de façon continue.

### **Autres activités de représentation**

La Fédération a participé aux comités ou aux événements suivants :

- **Comité du programme de la II<sup>e</sup> Conférence sur l'alphabétisation et la santé, « Maintenir le cap ».** Depuis 2003, la Fédération participe activement à l'élaboration du contenu des ateliers offerts au cours des conférences sur l'alphabétisation et la santé. Ces conférences contribuent à tisser des liens entre les professionnels de la santé, les intervenants et les apprenants en alphabétisation. La II<sup>e</sup> Conférence se tiendra en octobre 2004, à Ottawa.
- **Comité de sélection du Conseil de recherche en sciences humaines pour le programme « Valoriser l'alphabétisme au Canada ».** Il s'agit d'une initiative conjointe du Conseil de recherche en sciences humaines et du Secrétariat national à l'alphabétisation.

- **Colloque de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones,** tenu à Moncton. La Fédération a présenté son réseau d'experts lors de ce colloque.
- **Comité consultatif du Secrétariat national à l'alphabétisation « Établir des priorités de recherche ».** Ce comité s'est réuni durant deux jours de consultation en mars 2004 pour faire état de la recherche en alphabétisation au Canada et dans le monde et discuter des principales sources d'enquête nécessaires au cadre de recherche du SNA.
- **Comité de suivi de la V<sup>e</sup> Conférence sur l'éducation des adultes.** La FCAF a participé activement au comité de suivi de la V<sup>e</sup> Conférence sur l'éducation des adultes. Elle représentait les groupes d'alphabétisation aux rencontres convoquées par l'Unesco et veillait au respect des engagements pris en 1997 par le gouvernement. Elle avait assisté à la V<sup>e</sup> Conférence sur l'éducation des adultes en Thaïlande.
- **Groupe conseil du Gouvernement en direct.** La FCAF a aussi représenté les communautés francophones au groupe conseil du Gouvernement en direct. Ce groupe a présenté son rapport final en décembre 2003.
- **Table nationale en éducation.** La FCAF figure parmi les 21 organismes nationaux francophones signataires de l'Entente Canada-organismes nationaux. Elle contribue à un plan global de développement de l'éducation en français au Canada. Cette table relève de la Fédération nationale des conseils scolaires francophones.

## Son comité de personnes apprenantes

### Les réalisations du comité des personnes apprenantes

Les apprenants tiennent toujours une place importante au sein de la Fédération. Cinq apprenants siègent au conseil d'administration. La Fédération a d'ailleurs mis sur pied, en 2001, un comité des personnes apprenantes. Ce comité est constitué des cinq personnes apprenantes qui font partie du conseil d'administration. Le comité permet à la Fédération de demeurer au fait des besoins et des intérêts de l'ensemble des personnes apprenantes francophones du Canada.

#### Les objectifs du comité :

- contribuer à la formation de porte-parole parmi les personnes apprenantes;
- aider la FCAF à atteindre ses objectifs;
- faire des présentations, au besoin.

#### Le comité des personnes apprenantes :

Lisette Arsenault,  
représentante de  
l'Atlantique



Lisette Arsenault

Carole Blouin,  
représentante de l'Ontario  
et du comité des personnes  
apprenantes auprès du  
conseil d'administration  
et du bureau de  
direction à la FCAF



Carole Blouin

Anne-Marie  
D'Entremont,  
représentante sortante  
de l'Atlantique



Anne-Marie  
D'Entremont

Cédric Noudijmaye,  
représentant du Québec



Cédric Noudijmaye

Raymond Roy,  
représentant de  
l'Ouest et du Nord



Raymond Roy

### Ses réalisations en 2003-2004

Le comité a tenu trois réunions à Ottawa et cinq conférences téléphoniques entre chaque réunion. Lors des premières rencontres, le comité a exprimé son besoin de formation et fait la planification de l'année. Par ailleurs, le comité est représenté par une apprenante de l'Ontario, madame Carole Blouin. Cette dernière a eu l'occasion à quelques reprises de faire une présentation devant public au nom des personnes apprenantes.

#### Les ateliers de formation du comité

À chaque réunion, le comité s'accorde une demi-journée de formation. Le comité participe également à des ateliers de formation à différentes occasions, chacun de ces ateliers répondant aux besoins du comité.

#### Ateliers organisés lors de l'assemblée générale annuelle de 2003

Le comité a guidé la Fédération dans le choix et le contenu des trois ateliers de formation offerts lors de son assemblée générale annuelle de 2003 :

- Préparer son exposé oral
- Les personnes apprenantes et les médias
- Comment devenir un leader apprenant?

#### Autres ateliers donnés durant l'année au comité des personnes apprenantes

Atelier de préparation à la première rencontre du conseil d'administration de la FCAF

- Qu'est-ce que la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF)?

Atelier précédant la journée de lobbying sur la Colline du Parlement (octobre 2003)

- Préparer une rencontre avec un député

Atelier de perfectionnement

- Comment animer une réunion

## Participation du comité des personnes apprenantes à la II<sup>e</sup> Conférence sur l'alphabétisation et la santé

Madame Carole Blouin, représentante des personnes apprenantes, a siégé au comité du programme et au comité des personnes apprenantes de la II<sup>e</sup> Conférence sur l'alphabétisation et la santé intitulée « Maintenir le cap ». Cette conférence aura lieu en octobre 2004, à Ottawa. L'événement est un projet de l'Association canadienne de santé publique.

La coordonnatrice de cette conférence a consulté à deux reprises le comité des personnes apprenantes du comité en février et en avril 2004 pour confirmer le contenu de la conférence et vérifier les façons de joindre le plus d'apprenants possible et les encourager à participer à cette conférence.

La conférence est une tribune nationale où intervenants et apprenants échangeront des idées et des informations en vue d'améliorer la santé des Canadiens faiblement alphabétisés.



### Le bulletin des personnes apprenantes – *Mosaïque*

3 numéros – tirage de  
6500 exemplaires chacun

Pour la troisième année, le comité des personnes apprenantes voit à la publication du *Bulletin des apprenants*. Cette année, le comité a produit trois numéros, soit au printemps et à l'automne 2003 et au printemps 2004. Chaque bulletin a été distribué à raison de 6500 exemplaires dans les centres et les groupes d'alphabétisation et à des adresses individuelles d'apprenants.

Dans le numéro de mai 2003, le comité a mené un sondage auprès des lecteurs apprenants pour connaître leur satisfaction à l'endroit du *Bulletin*. En tout, 24 personnes ont répondu au sondage. Dans l'ensemble, les répondants se sont dits satisfaits du contenu. Ils ont suggéré de nouveaux thèmes et de nouvelles chroniques. Le bulletin de novembre 2003 s'est donc enrichi de nouvelles rubriques. Le bulletin compte maintenant huit pages.

Dans le numéro de l'automne 2003, le comité des personnes apprenantes invitait les personnes apprenantes à trouver un nouveau nom au *Bulletin*. Le comité a reçu 93 suggestions; il a retenu le titre proposé par madame Diane Richard, du Nouveau-Brunswick. Le bulletin portera dorénavant le titre de *Mosaïque*.

## D'autres contributions du comité des personnes apprenantes

Le comité des personnes apprenantes a contribué à faire connaître les activités de promotion qui touchent directement les apprenants et les anciens apprenants. Il a notamment fait parvenir une lettre à tous les apprenants et aux groupes d'alphabétisation inscrits dans la base de données de la Fédération pour encourager les apprenants à participer aux activités suivantes :

- **Printemps des lettres** : 400 apprenants ont écrit une lettre à Daniel Lavoie en 2004.
- **Prix de la francophonie en alphabétisation (ACELF)** : 86 apprenants ont participé au concours et ont écrit un texte.

### Bourse d'études... à l'étude

Pour le comité, une bourse d'études se révèle un bon moyen de venir en aide aux personnes apprenantes désireuses de poursuivre leurs études après l'obtention de leur diplôme d'études secondaires. Au cours de 2003-2004, le comité a étudié la possibilité de créer une telle bourse. Au cours de la prochaine année, le comité poursuivra sa recherche et sa réflexion sur cette question.

### Participation active à la Journée d'action pour l'alphabétisation, à Ottawa : rencontre de 20 parlementaires

Les membres du comité des personnes apprenantes ont participé à la Journée d'action pour l'alphabétisation. En effet, le 23 octobre dernier, elles ont pu rencontrer une vingtaine de parlementaires et leur démontrer l'importance de maintenir les programmes d'alphabétisation en français en place et d'en développer de nouveaux. Les parlementaires ont apprécié leur présence et leurs propos. Lors de la réception qui réunissait lobbyistes et parlementaires (150 personnes), madame Carole Blouin, représentante des apprenants, a prononcé un discours. Elle a su expliquer qu'il est possible de s'alphabétiser à tout âge. Dans son témoignage, elle a démontré la contribution de l'alphabétisation des adultes.

### Un groupe de discussion

La Fédération a mis à la disposition du comité des personnes apprenantes la liste des membres pour créer un groupe de discussion électronique. Les membres du comité ont pu ainsi échanger des idées et partager des informations entre les réunions téléphoniques et les rencontres.



## Ses activités de communication et de promotion

**A**u cours de la dernière année, la FCAF a produit de nombreux outils d'information et réalisé des activités visant à promouvoir l'alphabétisme.

- Elle a rédigé et diffusé dix communiqués de presse.
- Elle a rédigé, pour ses organismes membres, un cahier de communication contenant des outils pratiques, dont des modèles de lettres et de communiqués ainsi que des listes de médias.
- Elle a refait entièrement son site Internet et a reçu la visite de quelque 3000 internautes.
- Elle a publié la revue d'information *À lire* et en a distribué 35 000 exemplaires.
- Elle a produit le Rapport annuel 2002-2003 et en a distribué 2000 exemplaires (plus un résumé en anglais).
- Elle a produit et distribué 800 recueils réunissant les lettres que les apprenants ont envoyées à Daniel Lavoie dans le cadre de l'activité « Le Printemps des lettres ».
- Elle a produit 500 000 signets et les a distribués dans toutes les bibliothèques, les écoles et les groupes d'alphabétisation.
- Elle a organisé le concours du Prix de la francophonie en alphabétisation.
- Elle a coordonné l'activité d'écriture « Le Printemps des lettres 2004 ».

### La FCAF fait connaître les résultats des ateliers et des activités d'alphabétisation

Dans ses documents et ses activités d'information et de promotion, la Fédération met en valeur les services d'alphabétisation, de francisation et de reffrancisation qu'offrent ses organismes membres. Elle tente de démontrer les résultats concrets de ces services. À cet égard, la FCAF a mis en œuvre des concours et des activités qui demandent aux apprenants en alphabétisation, en francisation et en reffrancisation d'écrire à propos de leur démarche. Les textes écrits dans le cadre des concours illustrent les résultats positifs des programmes des groupes d'alphabétisation et d'éducation des adultes.



**Le Printemps des lettres 2004 : 400 lettres d'apprenants adressées à Daniel Lavoie**

**Printemps 2003 : 126 lettres – 800 recueils de lettres donnés**

En 2002, la Fédération lançait son activité « Le Printemps des lettres » à l'occasion de la première semaine internationale des apprenants adultes. Elle conviait les apprenants à écrire une lettre à son porte-parole Daniel Lavoie. Dès septembre 2002, elle invitait les apprenants à écrire une lettre à Daniel Lavoie dans laquelle ils devaient répondre à la question suivante :

Qu'est-ce qui vous a motivé à suivre des ateliers d'alphabétisation? Au printemps 2003, la FCAF avait reçu 126 lettres. Elle a réuni les lettres dans un recueil et fait parvenir ce recueil à chaque participant et à chaque groupe d'alphabétisation (800 en tout).

À l'automne 2003, la Fédération a voulu faire vivre l'expérience à un plus grand nombre d'apprenants. Elle a reçu 400 lettres en provenance de cinq provinces : le Manitoba, la Nouvelle-Écosse, le Nouveau-Brunswick, l'Ontario et le Québec.

En 2004, la Fédération étendra la distribution du recueil à davantage d'élus et d'associations provinciales.

« Le Printemps des lettres » donne lieu à des ateliers d'écriture dans les centres d'alphabétisation. En outre, cette activité valorise l'effort des apprenants tout en favorisant l'échange entre les apprenants de différentes régions.

« C'est une invitation à valoriser nos apprenantes et nos apprenants. »

*Nicole Patenaude-Labelle,  
directrice du Centre d'éducation  
de base de l'Outaouais*

« Le Printemps des lettres nous ouvre sur le monde des autres centres d'alpha. »

*Hélène Mercier, apprenante au  
Centre Alpha Lira de Sept-Îles*



### Le Prix de la francophonie en alphabétisation : 86 textes d'apprenants

Chaque année depuis 1995, la Fédération, en collaboration avec l'Association d'éducation de langue française (ACELF), organise le concours du Prix de la francophonie en alphabétisation. La participation à ce concours est en hausse depuis 2002. Cette année, la Fédération a reçu 86 lettres. La grande gagnante, madame Claudette Daneau, de Montréal, recevra son prix de 1000\$ lors du congrès de l'ACELF qui se tiendra en octobre prochain.

Voici un extrait de son texte :

« La chose la plus merveilleuse qui s'est produite dans ma vie depuis que je sais lire et écrire, c'est qu'après trois tentatives, j'ai réussi à passer les examens écrits pour l'obtention de mon permis de conduire. Je peux lire les panneaux d'indications routières et je les comprends, c'est merveilleux. La prisonnière est sortie de la cellule. Les barreaux invisibles de ma prison se sont écartés pour me laisser la chance de prendre ma place. »



Madame Daneau fréquente le groupe populaire Un Mondalire depuis 2002.

Les textes soumis au concours provenaient de toutes les régions canadiennes. Pour la première fois depuis l'institution du concours, l'ACELF et la Fédération ont souligné l'effort d'autres apprenants et leur ont remis un certificat d'honneur. Les personnes mentionnées ci-dessous ont remporté un prix de 100 \$ :

- Françoise Cadieux, de l'Ontario
- Gail Enright, de la Saskatchewan
- Donat Roussel, du Nouveau-Brunswick

## La Fédération, conseillère en promotion

### Cahier de communication : des modèles de lettres

La Fédération, dans son désir de soutenir ses organismes membres, leur propose depuis 2002 des outils pour promouvoir leurs propres services et activités de formation. Après leur avoir fourni des modèles de communiqués de presse et des listes de médias, la Fédération a préparé, en juin 2003, un cahier de communication comprenant des lettres types : des lettres d'information, de remerciements, d'appui à un projet, de sollicitation, etc. La Fédération a remis les modèles de lettres sur disquette prêtes à utiliser. Elle a également inclus dans le cahier un calendrier d'événements appropriés à des campagnes d'information.

« Je me sers des exemples de lettres. Ça me fait gagner du temps. » Rita Denis, coordonnatrice du Service fransaskois de formation aux adultes (SEFFA)

### 85 suivis téléphoniques et par Internet

Au cours de 2003-2004, la Fédération, dans un esprit de collaboration, a répondu à 85 demandes, soit d'idées d'activités de promotion ou de conseils dans la rédaction de messages destinés au public faible lecteur, venant de différents groupes d'alphabétisation francophones.



## La revue À lire en 2003 :

35 000 exemplaires – 48 pages

Avec la revue *À lire*, la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) contribue à sensibiliser la population et les décideurs aux enjeux de l'alphabétisation. La FCAF joue son rôle de promoteur de l'alphabétisation en français.

Comme chaque année depuis 1994, la FCAF a publié, en 2003, la seule revue francophone qui paraît à l'occasion de la Journée internationale de l'alphabétisation, le 8 septembre. Elle a produit un document de 48 pages en couleurs avec l'aide financière de l'Agence canadienne de développement international (ACDI), de Postes Canada ainsi que de plusieurs autres commanditaires.

La revue de 2003 contient en tout 18 textes portant sur l'éveil à l'écrit. En outre, elle a laissé la parole à Daniel Lavoie, porte-parole de l'alphabétisation en français, et à la présidente de la FCAF, Jocelyne Lavoie.

### Composition de la liste d'envoi

- 800 Bibliothèques
- 200 Conseils scolaires
- 2404 Écoles et collèges
- 850 Groupes socio-communautaires, groupes pour la promotion de la santé
- 476 Groupes d'alphabétisation
- 127 Politiciens
- 247 Centres de la petite enfance
- 500 Services gouvernementaux
- 3269 Adresses individuelles

### Nombre d'adresses par province et territoire

- 196 Alberta
- 104 Colombie-Britannique
- 95 Manitoba
- 531 Nouveau-Brunswick
- 34 Terre-Neuve
- 106 Nouvelle-Écosse
- 27 Territoire du Nord-Ouest
- 1833 Ontario
- 53 Île-du-Prince-Édouard
- 5781 Québec
- 61 Saskatchewan
- 52 Yukon

### Une distribution pancanadienne

En septembre 2003, comme chaque année, la revue *À lire* a été postée aux associations francophones du Canada, aux intervenants en alphabétisation et en éducation des adultes, aux écoles francophones, aux collèges, aux bibliothèques, aux élus, aux parents, aux médias, aux centres locaux d'emploi et à toute personne dont le nom figure sur la liste d'envoi de la FCAF. Cette liste d'envoi se composait d'environ 8975 adresses ou contacts. Le distributeur a envoyé trois exemplaires de la revue *À lire* à chaque organisation et un exemplaire aux particuliers.

« En tant que vice-présidente de la FIPF ( Fédération internationale des professeurs de français), je vous assure que beaucoup de professeurs africains des pays faisant partie de la Francophonie seraient intéressés à lire ces articles. J'aurai l'occasion de rencontrer la Directrice générale lors de son passage à Moncton pendant le Congrès de l'ACREF. Si vous m'en expédiez un certain nombre, je les lui remettrai pour qu'elle les donne aux personnes qui sauront apprécier et partager cette ressource. Bravo pour ce travail et tout le beau travail que vous faites. » *Denise St-Jean*

« J'ai été bien heureuse ce matin de découvrir l'édition 2003 de la revue *À lire* dans mon courrier. J'aimerais savoir s'il serait possible d'obtenir une cinquantaine d'exemplaires pour chacun de nos coordonnateurs à travers le Québec. Somme toute, environ 200-250 exemplaires. » *Mélanie Valcin, Collège Frontière*

« Bravo à toute l'équipe pour cette magnifique revue! Heureuse de vous lire et de constater les progrès de l'alphabétisation en français dans le monde. Bonne continuation! » *Suzanne Jeanson, Direction de la concertation interministérielle, Patrimoine canadien*

## La revue *À lire* : deux numéros en 2004-2005

La Fédération consacrera le prochain numéro de la revue *À lire* aux liens entre la santé et l'alphabétisme. Déjà huit articles sont prêts, et deux autres sont en chantier. La Fédération prévoit toutefois un plus petit tirage (20 000 exemplaires) et un document en noir et blanc. Par ailleurs, la Fédération compte produire un autre numéro en février 2005. Ce dernier reposera sur le thème de l'emploi et de l'employabilité des faibles lecteurs. La recherche est déjà amorcée.

## Un nouveau site Internet



À l'été 2003, la Fédération a refondu son site Internet : nouveau domaine, nouvelle adresse, nouvelle conception. La Fédération a voulu prêcher d'exemple et rendre son site facile à consulter, à lire.

Les internautes peuvent maintenant consulter le site à l'adresse [www.fcaf.net](http://www.fcaf.net).

L'adresse électronique de la FCAF est la suivante : [info@fcaf.net](mailto:info@fcaf.net)

« Très beau site Web, je suis impressionnée de tout le travail fait. » *Darlene M. Osmond, Nouvelle-Écosse*

« Quant à votre nouveau site, chapeau! Convivial, pertinent, facile à lire et à naviguer. Très intéressant. Bonne continuité et bons succès dans tous vos projets. Bon automne! » *Chantal Lainey, Association canadienne d'éducation de langue française*

## Daniel Lavoie, porte-parole de la FCAF

La FCAF a la chance d'avoir comme porte-parole Daniel Lavoie, auteur-compositeur-interprète, depuis 1996. En 2003-2004, il a prêté son concours à la promotion de l'alphabétisation en français à trois occasions :

- le 8 septembre, Journée internationale de l'alphabétisation : Daniel Lavoie a rédigé un texte pour la revue *À lire*, édition 2003. En voici un extrait :

« [...] Les enfants sont de grands copieurs. Et avec un peu de chance, avant d'atteindre la phase où ils rejettent tout, ils seront pris au piège. Le piège du bon livre qui attend près d'une chaise confortable. »

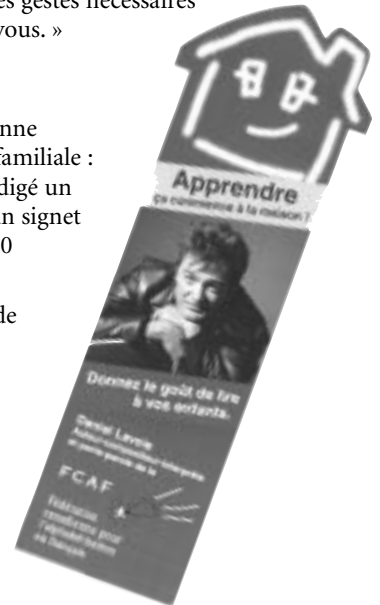
- la Semaine internationale des apprenants adultes : Daniel Lavoie invitait les apprenants en alphabétisation à lui écrire dans le cadre de la seule activité pancanadienne « Le Printemps des lettres ». Il a reçu 400 lettres d'apprenants. Il leur a répondu dans une lettre insérée dans le recueil des lettres.

« [...] Je suis très touché par tout ce que vous me dites. Je suis surtout touché par ce courage que vous montrez en décidant de prendre votre vie en main et de poser les gestes nécessaires pour être fiers de vous. »

Daniel Lavoie

- la Journée canadienne d'alphabétisation familiale : Daniel Lavoie a rédigé un bref message sur un signet reproduit à 500 000 exemplaires.

« Donnez le goût de lire à vos enfants »



## Son entreprise de communication claire

**D**epuis ses débuts en 1991, la FCAF a toujours eu à cœur de maintenir les capacités de lecture des adultes qui savent lire en français, et particulièrement des apprenants en alphabétisation. Elle constate que, pour trop d'adultes qui se sont alphabétisés, les écrits demeurent hermétiques et incompréhensibles. C'est, entre autres, pour ces adultes que la Fédération a mis sur pied, en 2002, l'entreprise *Communicateurs efficaces*.

« Juste un mot pour te dire que j'ai assisté à la formation « Écrire simplement » et que je l'ai beaucoup appréciée. J'ai aimé la façon d'animer le groupe. L'animatrice a une belle écoute, ne juge pas, présente fort bien la matière. Je suis plus sensibilisée à la nécessité de rédiger clairement pour se faire comprendre.

« Merci à la Fédération de m'avoir permis de suivre cette journée de formation des plus enrichissantes. » *Lucie Landry, traductrice*

### 450 personnes formées en 2003-2004

Encore cette année, l'entreprise a offert des formations et des services de réécriture en langage clair. L'entreprise *Communicateurs efficaces* a donné les formations « Écrire simplement » et « Pour des communications orales claires » à 450 personnes, des fonctionnaires d'agences et de ministères. Par l'intermédiaire de *Communicateurs efficaces*, la FCAF a pu les sensibiliser aux enjeux liés à l'alphabétisme.

**Au cours de la dernière année, *Communicateurs efficaces* a donné la formation « Écrire simplement » :**

- à quatre conseils scolaires;
- au Congrès du travail du Canada;
- au Bureau du vérificateur général du Canada;
- à la Régie régionale de la santé de Québec;
- à l'Association des réviseurs du Canada;
- au Syndicat des travailleurs et travailleuses de Postes Canada;
- à la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Québec;
- au groupe Alpha Montmagny et à ses partenaires communautaires;

**et la formation « Pour des communications orales claires » :**

- à la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Québec;
- à la Régie des rentes du Québec;
- au Centre de soins de longue durée St-Joseph.

***Communicateurs efficaces* a également exécuté des tâches de traduction et de réécriture en langage clair pour les clients suivants :**

- l'Agence financière en matière de consommation du Canada;
- Industrie Canada;
- le Syndicat de la fonction publique;
- Communication Canada (Santé Canada, Affaires indiennes).

### Un tout nouveau service :

#### Communicateurs efficaces fait de la traduction

À l'automne 2003, *Communicateurs efficaces* a accueilli dans son équipe deux traductrices professionnelles formées aux principes de la communication claire. L'entreprise a donc pu offrir un tout nouveau service de traduction de l'anglais vers le français.

### La promotion de l'entreprise de la FCAF

Comme activités de promotion, la FCAF a donné deux présentations sur les liens entre la communication et l'alphabétisme. Elle a aussi envoyé 500 dépliants d'information sur les services de *Communicateurs efficaces*.

En outre, en mai 2003, *Communicateurs efficaces* a tenu un stand d'information lors du forum organisé à l'intention des communicateurs fédéraux.

## Son projet : Pour des communications plus claires / Toward Clearer Communication

### Des débuts difficiles

En mai 2003, la Fédération engageait une personne pour coordonner la tenue d'un forum sur la communication claire dans chaque province. Cette personne avait pour tâches de recruter les commanditaires et les conférenciers de même que de superviser le contenu de chaque forum. Les premiers mois ont été consacrés à solliciter des partenaires financiers majeurs. La Fédération a proposé une association d'affaires à plus de 20 entreprises et s'est butée à de nombreux refus. Or, après ces quelques vaines tentatives, la Fédération a opté pour une multitude de commanditaires dont la contribution assurera le financement de chaque forum.

### Un projet gagnant pour le grand public

Tous les Canadiens et les Canadiennes ont le droit de comprendre l'information qu'ils reçoivent. Une enquête qualitative, menée sur les caractéristiques des annonces télévisées destinées au grand public, démontre que les difficultés des personnes peu alphabétisées ne se limitent pas à l'écrit.

La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français et ses partenaires, tel le Collège Frontière, invitent les communicateurs à participer à un forum d'information et d'échanges sur la façon de rendre les communications plus claires.

Les forums sont destinés aux communicateurs des divers paliers de gouvernement ainsi que des entreprises privées, notamment :

- aux relationnistes;
- aux agents de marketing;
- aux agents d'information;
- aux responsables de politiques.

### Le premier forum sur la communication claire : un succès

#### 77 personnes à l'Île-du-Prince-Édouard

Le 15 avril, la FCAF a tenu, à l'Île-du-Prince-Édouard, son tout premier forum sur la communication claire. L'événement bilingue a accueilli 77 personnes. L'hebdomadaire *La Voix acadienne* de l'Île-du-Prince-Édouard y a consacré sa une (<http://www.lavoixacadienne.com>). Le forum a procuré une bonne visibilité à l'organisme provincial d'alphabétisation.

« La Société éducative est fière d'avoir contribué à la tenue de ce forum qui a été très bien reçu par les nombreux participants. »  
*Colette Aucoin, Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard*

La Fédération a organisé l'événement en collaboration avec la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard, le Collège Frontière d'Île-du-Prince-Édouard et le PEI Literacy Alliance. Le forum a réussi à sensibiliser plusieurs dizaines d'organismes de l'Île-du-Prince-Édouard à la réalité des personnes faibles lectrices.

À l'été 2004, la FCAF poursuivra sa lancée au Canada atlantique. Elle compte tenir des forums en Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick et à Terre-Neuve. La FCAF veut créer de nouveaux partenariats avec d'autres organismes locaux qui tentent de réduire l'écart entre les communicateurs et les faibles lecteurs.

### Un document inédit sur la communication et les faibles lecteurs

Dans le but de faire connaître sa vision de la communication en général, la Fédération a rédigé, à l'été 2003, un document inédit sur la communication : « Pour des communications efficaces et accessibles ». Elle y souligne les difficultés communes à tous les faibles lecteurs. Le document trace le portrait de personnes aux prises avec des difficultés de lecture. La Fédération a réussi à expliquer la nature des obstacles en communication écrite et orale.

Le document « Pour des communications efficaces et accessibles » a été traduit et reproduit à 1000 exemplaires. Il est remis aux participants de chaque forum.



## Ses activités de formation et de liaison

### Stages de perfectionnement en alphabétisation : nouveaux ateliers!

#### Les stages de l'été 2003

La Fédération a travaillé avec l'Association canadienne d'éducation de langue française (ACELF) à l'organisation de stages de perfectionnement en alphabétisation. À l'été 2003, les stages ont accueilli 12 personnes de l'Ouest, de l'Ontario et du Québec.

#### Les stages 2004

Cette année, les ateliers se donneront **du 5 au 9 juillet à Québec**. En vue d'offrir des ateliers qui répondent aux besoins, la Fédération a consulté les responsables des provinces qui recrutent habituellement plusieurs stagiaires. Ensuite, les coordonnatrices de la Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario et de la Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick se sont unies à la Fédération pour procéder à une refonte des stages. À ce jour, 14 personnes se sont inscrites aux prochains stages.

*La Fédération et l'ACELF offriront de nouveaux ateliers, dont :*

- Les styles d'apprentissage
- Reconnaître les difficultés et les troubles d'apprentissage
- Pour une utilisation optimale du matériel didactique
- La rédaction d'une demande de subvention et d'une proposition d'affaires
- La promotion et la sensibilisation (recrutement, médias, lobbying)

### Les ateliers offerts à l'assemblée générale annuelle et aux membres du conseil d'administration

Chaque année, l'assemblée générale annuelle de la Fédération devient une occasion de réunir ses membres et d'offrir des ateliers de formation. En juin 2003, elle a organisé trois jours d'ateliers avant d'entreprendre les activités formelles de l'assemblée. En tout, 45 personnes y ont assisté : des apprenants, des formateurs et des gestionnaires de toutes les provinces et des territoires. Elle a donné les ateliers de formation ci-dessous.

#### *Ateliers offerts aux gestionnaires :*

- La gestion par projet : Comment y survivre?
- La représentation politique
- L'utilisation des médias : Comment se mettre en valeur?
- Les meilleurs pratiques de partenariat
- La gouvernance stratégique

#### *Ateliers offerts aux formateurs :*

- Comment bâtir du matériel pédagogique
- La relation d'aide dans la formation
- Réflexion et actions sur les compétences des formatrices et les besoins de formation

#### *Ateliers offerts aux personnes apprenantes :*

- Les personnes apprenantes et les médias
- Préparer son exposé oral
- Comment devenir un leader apprenant?

### Perfectionnement des membres du conseil d'administration de la FCAF

Lors des premières réunions des membres du conseil d'administration, la Fédération a organisé une session de réflexion et de formation sur la vision, la mission, les valeurs et les clients de la Fédération.

En outre, la Fédération donne aux membres du CA, lors de chaque réunion, une formation intensive sur les principes de la gouvernance stratégique.

La FCAF a aussi organisé et offert une session de formation pour ses groupes membres intitulée « Gestion axée sur les résultats : les indicateurs de rendement ».

## La liaison entre la Fédération et ses groupes membres

### Plus de 85 suivis téléphoniques

Tout au long de la dernière année, la Fédération s'est maintenue en communication directe avec les organismes membres. En plus des suivis téléphoniques, elle a donné des sessions de formation et de travail aux représentants des groupes provinciaux et territoriaux. Elle a aussi aidé les organismes dans la rédaction de demandes de subvention et fait de la recherche de matériel pour eux.

### Un service d'information

La Fédération a reçu également 80 demandes d'information diverses provenant de personnes qui souhaitent faire du bénévolat en alphabétisation. La Fédération répond à la plupart de ces demandes en adressant les personnes aux centres appropriés.

### La FCAF vous rejoint : 7 numéros

La Fédération a aussi maintenu des liens étroits avec ses membres et tous les groupes d'alphabétisation en 2003-2004 en rédigeant et en diffusant sept numéros du bulletin interne *La FCAF vous rejoint*. Ce bulletin est envoyé à tous les organismes membres de la FCAF, et ce, depuis 1998. À ses débuts, le bulletin paraissait chaque semaine. À l'automne 2003, la Fédération a évalué la pertinence de cet outil d'information et de liaison auprès de ses membres. Par suite de l'évaluation, la Fédération a décidé d'en faire un bulletin mensuel, mais contenant plus d'informations. Les membres peuvent encore y suivre l'évolution des dossiers de la Fédération et se renseigner sur les nouveaux outils pédagogiques et les sites Internet en français.

« C'est toujours avec grand plaisir que je lis votre bulletin *La FCAF vous rejoint*. C'est très informatif. »

*Normand Savoie, L'ABC communautaire, en Ontario*

## La FCAF rend visite à ses membres

En 2003-2004, la Fédération a répondu à l'invitation de quelques-uns de ses membres dans leur région.

- La Coalition régionale de l'Ouest et du Nord en alphabétisation en français (CRONAF)  
.....  
À deux reprises, soit à l'automne 2003 et au printemps 2004, la Fédération a assisté aux réunions des membres de l'Ouest et du Nord dans le but de maintenir les liens avec eux.
  
- La Table des responsables de l'éducation des adultes et de la formation professionnelle des commissions scolaires du Québec (TRÉAQ FP) : deux rencontres en mars 2004.
  - Participation au comité de la TRÉAQ FP sur l'expression de la demande
  - Présentation des statuts et règlements de la FCAF
  
- La Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario  
.....  
La Fédération a assisté à un forum sur l'alphabétisation et le travail organisé par la Coalition à Sudbury.
  
- La Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick (FANB)  
.....  
La Fédération s'est rendue deux fois au Nouveau-Brunswick. La première fois, la FCAF a présenté la trousse *Montre-moi* et son réseau d'experts au forum provincial réunissant les partenaires de la FANB en alphabétisation familiale. À sa seconde visite, la FCAF a défendu la raison d'être d'une politique d'éducation des adultes devant 30 organisations provinciales francophones.



## **D'autres activités de la FCAF en 2003-2004**

### **Un programme de francisation des adultes**

Les groupes d'alphabétisation en français sont conscients de l'importance de la francisation et de la re francisation auprès des adultes. C'est pourquoi la FCAF s'est réjouie d'avoir obtenu le soutien financier de Patrimoine canadien pour élaborer un programme de francisation des adultes. Elle a mis sur pied un comité de travail composé de Colette Aucoin, de l'Île-du-Prince-Édouard, de France Vachon, de la Colombie-Britannique, et de Mona Audet, du Manitoba. Ces trois personnes viennent de provinces où se sont déjà tenues des activités de francisation.

Le programme de francisation a été développé à partir du programme d'Éducentre, de la Colombie-Britannique, qui a fait ses preuves et qui peut être utilisé partout au Canada. Le programme possède deux volets et offre aux intervenants des activités d'apprentissage, des outils d'évaluation et une démarche à suivre dans le cadre des ateliers de formation.

#### **Voici les résultats escomptés en re francisation :**

- La personne peut interagir en français dans sa famille, au travail, dans sa communauté.
- La famille utilise la langue française au quotidien.
- L'adulte s'identifie à la culture francophone.

#### **et les résultats escomptés en francisation :**

- La personne peut interagir en français dans sa famille et avec les professeurs de l'enfant.
- Le français est perçu comme un enrichissement personnel et familial.

Le matériel sera offert pour la rentrée, en septembre 2004.

---

### **La refonte des statuts et règlements de la FCAF**

Le conseil d'administration a travaillé à la refonte des statuts et règlements de la Fédération. Ainsi, il se dote d'une nouvelle structure plus efficace et conforme aux critères de la gouvernance stratégique.

## Ses alliés et ses partenaires

### La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français (FCAF) a travaillé au cours de 2003-2004 en collaboration avec les organismes suivants :

- le Comité consultatif des communautés francophones en situation minoritaire de Santé Canada
- la Commission canadienne pour l'Unesco : Comité de suivi de la V<sup>e</sup> Conférence internationale sur l'éducation des adultes
- l'Association canadienne d'éducation de langue française
- Postes Canada
- Daniel Lavoie
- Centre for Family Literacy
- le Réseau canadien de recherche sur le langage et l'alphabétisation
- la Table nationale en éducation
- la Table nationale sur la petite enfance
- l'Institut canadien de recherche sur les minorités linguistiques
- l'Association canadienne de santé publique
- le Family Resource Programs

### La Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français a reçu l'aide financière des organismes suivants :

- le Secrétariat national à l'alphabétisation
- Patrimoine canadien
- Postes Canada
- l'Agence canadienne de développement international (ACDI)

### et de plusieurs autres, dont :

- Industrie Canada
- le ministère de l'Éducation de l'Île-du-Prince-Édouard
- la PEI Literacy Alliance
- l'Agence de la consommation en matière financière du Canada
- la Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard
- Future Learning Inc.
- Spell Read PAT
- la Commission scolaire de la langue française
- la Société de développement de la Baie acadienne
- le Western School Board
- le Eastern School District
- la Société Saint-Thomas d'Aquin
- Juricom
- le Congrès du travail du Canada
- l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard
- la Community Legal Information Association of PEI
- le Frontier College
- BC Solutions

### Merci à nos fidèles collaborateurs

- Ronald Bisson
- Marie-Josée Bourassa
- Cécile Cloutier
- Silvia Dancose
- Monique Dansereau
- Madeleine Eykel
- Yvon Laberge
- Linda Labrecque
- Daniel Lavoie
- Michelle Martin
- Dyane Ménard
- Sylvie Roche
- Maurice St-Pierre
- Marie-Josée Trudel

## Ses organismes membres

### **TERRITOIRES DU NORD-OUEST**

#### *Fédération Franco-TéNoise*

C.P. 1325, Yellowknife  
(NT) X1A 2N9  
Tél. : (867) 920-2919  
Télé. : (867) 873-2158  
Courriel :  
leo-paul@franco-nord.com

### **YUKON**

#### *Association Franco-Yukonnaise*

302, rue Strickland  
Whitehorse (YK) Y1A 2K1  
Tél. : (867) 668-2663 poste 328  
Télé. : (867) 668-3511  
Courriel : isalasse@sofayukon.com

### **COLOMBIE-BRITANNIQUE**

#### *Éducacentre*

2412, rue Laurel, 6<sup>e</sup> étage  
Vancouver (BC) V5Z 3T2  
Tél. : (604) 708-5100, poste 309  
Télé. : (604) 708-5124  
Courriel :  
paulettebouffard@educacentre.com

### **ALBERTA**

#### *Éduk*

CP 1687  
4537-50<sup>e</sup> Avenue  
Saint-Paul (AB) T0A 3A0  
Tél. : (780) 645-6604  
ou 1 866 645-6604  
Télé. : (780) 645-4138  
Courriel : info@educ.ca

### **SASKATCHEWAN**

#### *Service fransaskois de formation aux adultes (SEFFA)*

CP 216  
Domremy (SK) S0K 1G0  
Tél. : (306) 423-5535  
Télé. : (306) 423-5541  
Courriel :  
rita.denis\_colmat@saskschools.ca

### **MANITOBA**

#### *Pluri-elles (Manitoba) inc.*

570, rue Des Meurons  
Saint-Boniface (MN) R2H 2P8  
Tél. : (204) 233-1735  
Télé. : (204) 233-0277  
Courriel : pluridg@shaw.ca

### **ONTARIO**

#### *Coalition francophone pour l'alphabétisation et la formation de base en Ontario*

235, chemin Montréal, pièce 201  
Ottawa (ON) K1L 6C7  
Tél. : (613) 842-5369  
ou 1 877 464-0504  
Télé. : (613) 842-5371  
Courriel : sbenoit@coalition.on.ca

### **QUÉBEC**

#### *Table des responsables en éducation des adultes et de la formation professionnelle des commissions scolaires du Québec (TRÉAQFP)*

1001, rue Bégou  
Ste-Foy (Québec) G1V 4C7  
Tél. : (418) 832-2984  
Courriel : lsaucier@fcsq.qc.ca

### **NOUVEAU-BRUNSWICK**

#### *Fédération d'alphabétisation du Nouveau-Brunswick Inc.*

317, avenue King  
Bathurst (NB) E2A 1P4  
Tél. : (506) 548-5551  
Télé. : (506) 548-5564  
Courriel : fanbdr@nb.aibn.ca

### **NOUVELLE-ÉCOSSE**

#### *Équipe d'alphabétisation Nouvelle-Écosse*

CP 590, RR1  
Ste-Anne-du-Ruisseau  
(NS) B0W 2X0  
Tél. : (902) 648-2253  
Télé. : (902) 648-2341  
courriel :  
coordination.eane@eastlink.ca

### **ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD**

#### *Société éducative de l'Île-du-Prince-Édouard*

48, chemin Mill, CP 159  
Wellington (PE) C0B 2E0  
Tél. : (902) 854-3010  
Télé. : (902) 854-3011  
Courriel : gilbert@socedipe.org

### **TERRE-NEUVE ET LABRADOR**

#### *Association régionale de la côte ouest Inc.*

CP 190, RR 1  
Grand'Terre (TN) A0N 1R0  
Tél. : (709) 642-5254  
Télé. : (709) 642-5164  
Courriel :  
cfnwick@francophonie.nfld.net

## Membres associés

#### **Centre franco-ontarien de ressources en alphabétisation**

432, avenue Westmount, unité H  
Sudbury (ON) P3A 5Z8  
Tél. : (705) 524-3672  
Télé. : (705) 524-8535  
Courriel :  
mqlafontaine@centrefora.on.ca

#### **Collectif de recherche pédagogique**

#### *Maison de la francophonie*

39, rue Dalhousie  
Québec (QC) G1K 8R8  
Tél. : (418) 644-5819  
Télé. : (418) 644-7670  
Courriel : crp@crpinc.ca

## Les membres de son conseil d'administration en 2003-2004

Jocelyne Lavoie  
Lisette Arsenault  
Collette Aucoin  
Suzanne Benoit  
Carole Blouin  
Anne-Marie d'Entremont  
Roberta Gilbert  
Jean-Denis Julien  
Aline Lafrenière  
Cédric Noudjimaye  
Raymond Roy  
France Vachon  
Anna Veltry



Jocelyne Lavoie



Lisette Arsenault



Collette Aucoin



Suzanne Benoit



Carole Blouin



A-M d'Entremont



Roberta Gilbert



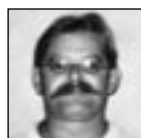
Jean-Denis Julien



Aline Lafrenière



Cédric Noudjimaye



Raymond Roy



France Vachon



Anna Veltry

## Le personnel de la FCAF

En 2003-2004, la FCAF comptait au sein de son équipe de travail les personnes suivantes :

Luce Lapierre, directrice générale  
Margo Fauchon, directrice du développement  
Diane Pouliot, directrice des communications  
Tobias Keogh, agent de projet  
Geneviève Talbot, agente de projet  
Sophie Tremblay, agente de recherche et d'analyse  
Renée Laurin, adjointe administrative  
Johanne Renaud, adjointe administrative



Luce Lapierre



Margo Fauchon



Diane Pouliot



Tobias Keogh



Sophie Tremblay



Renée Laurin



Johanne Renaud

# États financiers au 31 mars 2004

## Aux membres

### Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français Inc.

Nous avons vérifié le bilan de la Fédération canadienne pour l'alphabétisation en français Inc. au 31 mars 2004 et les états des revenus et dépenses et de l'évolution des actifs nets de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de l'organisme. Notre responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en nous fondant sur notre vérification.

Notre vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages d'éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À notre avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de l'organisme au 31 mars 2004 ainsi que les résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.



Comptables agréés  
Ottawa (Ontario)  
Le 23 avril 2004

## BILAN AU 31 MARS 2004

<b>ACTIF</b>	<b>2004</b>	<b>2003</b>
<b>ACTIF À COURT TERME</b>		
Encaisse	98 716	248 389 \$
Dépôts à terme	-	130 883
Subventions et contributions à recevoir	344 421	65 437
Débiteurs	62 967	59 325
Stocks	46 380	63 037
Frais payés d'avance	1 740	523
	<b>554 224</b>	<b>567 594 \$</b>
<b>IMMOBILISATIONS</b>	<b>32 950</b>	<b>33 448</b>
	<b>587 174</b>	<b>601 042 \$</b>
<b>PASSIF</b>		
<b>PASSIF À COURT TERME</b>		
Créditeurs et frais coursus	148 652	68 526 \$
Subventions, contributions et revenus reportés	243 108	329 331
	<b>391 760</b>	<b>397 857 \$</b>

## BILAN AU 31 MARS 2004 (suite)

	<b>2004</b>	<b>2003</b>
		Réserve pour éventualités
<b>ACTIFS NETS</b>	<b>203 185</b>	<b>198 290 \$</b>
Excédent des (dépenses sur les revenus) revenus sur les dépenses	(7 771)	4 895
	<b>195 414</b>	<b>203 185</b>

## REVENUS ET DÉPENSES DE L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 MARS 2003

	<b>2004</b>	<b>2003</b>
<b>REVENUS</b>		
Subventions et contributions	1 219 747	814 933 \$
Communicateurs efficaces	90 359	113 460
Cotisations	1 500	1 500
Inscriptions - Assemblée générale annuelle	3 900	3 700
Publicité - Cahier spécial	13 969	26 975
Vente de troupes	14 204	15 522
Consultation	4 200	-
Intérêts	5 152	8 727
Dons	5 055	2 431
Vente de documents	-	60
Autres	17 512	5 133
	<b>1 375 598</b>	<b>992 441 \$</b>

## DÉPENSES

Dépenses d'administration	601 422	463 147
Frais d'administration et salaires imputés aux projets	(392 387)	(330 812)
Frais d'administration nets	209 035	132 335
Communicateurs efficaces	54 242	89 819
Dépenses de projets	1 120 092	765 392
	<b>1 383 369</b>	<b>987 546 \$</b>

## EXCÉDENT DES (DÉPENSES SUR LES REVENUS)

Revenus sur les dépenses	(7 771)	4 895 \$
--------------------------	---------	----------

«Les états financiers présentés ici représentent une partie du document complet. Cette version est disponible au bureau de la FCAF.»



Téléphone :  
**(613) 749-5333**

**ou sans frais**  
**1 888 906-5666**